

---

---

**3rd Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

---

---

## **BILL**

**4**

**An Act to Repeal the  
Divorce Court Act**

Read first time: November 26, 2008

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

**4**

**Loi abrogeant la  
Loi sur la Cour des divorces**

Première lecture : le 26 novembre 2008

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**HON. THOMAS J. BURKE, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. THOMAS J. BURKE, c.r.**

---

---

**BILL 4**

**PROJET DE LOI 4**

**An Act to Repeal the  
Divorce Court Act**

**Loi abrogeant la  
Loi sur la Cour des divorces**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The Divorce Court Act, chapter D-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**1** *Est abrogée la Loi sur la Cour des divorces, chapitre D-12 des Lois révisées de 1973.*

**2** *New Brunswick Regulation 55 under the Divorce Court Act is repealed.*

**2** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 55 pris en vertu de la Loi sur la Cour des divorces.*

**3** *New Brunswick Regulation 74-166 under the Divorce Court Act is repealed.*

**3** *Est abrogé le Règlement 74-166 pris en vertu de la Loi sur la Cour des divorces.*

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Arrest and Examinations Act*

*Loi sur les arrestations et interrogatoires*

**4(1)** *Subsection 29.1(2) of the Arrest and Examinations Act, chapter A-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “, the Court of Divorce and Matrimonial Causes”.*

**4(1)** *Le paragraphe 29.1(2) de la Loi sur les arrestations et interrogatoires, chapitre A-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « , de la Cour des divorces et des causes matrimoniales ».*

**4(2)** *Subsection 30(2) of the Act is amended by striking out “, the Court of Divorce and Matrimonial Causes”.*

**4(2)** *Le paragraphe 30(2) de la Loi est modifié par la suppression de « , la Cour des divorces et des causes matrimoniales ».*

*Court Reporters Act*

*Loi sur les sténographes judiciaires*

**5** *Section 1 of the Court Reporters Act, chapter C-30.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “court” by striking out “the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.*

**5** *L'article 1 de la Loi sur les sténographes judiciaires, chapitre C-30.1 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « cour » par la suppression de « la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».*

**Evidence Act**

6 Section 4 of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “in The Court of Divorce and Matrimonial Causes, or in any other court” and substituting “in any court”.

**Garnishee Act**

7(1) Section 1 of the Garnishee Act, chapter G-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “judgment” by striking out “The Court of Divorce and Matrimonial Causes” and substituting “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.

7(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by striking out “or in The Court of Divorce and Matrimonial Causes”.

**Judicature Act**

8(1) Subsection 11(4) of the Judicature Act, chapter J-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.

8(2) Section 65 of the Act is amended by striking out “, in the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.

8(3) Paragraph 73(1)(f) of the Act is amended by striking out “the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.

8(4) Schedule A of the Act is amended

(a) in paragraph (y) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a semicolon;

(b) by adding after paragraph (y) the following:

(z) matters in relation to marriage and contracts of marriage that are not otherwise referred to in this Schedule.

8(5) Schedule B of the Act is amended by striking out

**Divorce Court Act**

**Loi sur la preuve**

6 L’article 4 de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « devant la Cour des divorces et des causes matrimoniales ou devant toute autre cour » et son remplacement par « devant une cour ».

**Loi sur la saisie-arrêt**

7(1) L’article 1 de la Loi sur la saisie-arrêt, chapitre G-2 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « jugement » par la suppression de « la Cour des divorces et des causes matrimoniales » et son remplacement par « la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ».

7(2) Le paragraphe 2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « , de la Cour des divorces et des causes matrimoniales ».

**Loi sur l’organisation judiciaire**

8(1) Le paragraphe 11(4) de la Loi sur l’organisation judiciaire, chapitre J-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « à la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».

8(2) L’article 65 de la Loi est modifié par la suppression de « , la Cour des divorces et des affaires matrimoniales ».

8(3) L’alinéa 73(1)f de la Loi est modifié par la suppression de « de la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».

8(4) L’annexe A de la Loi est modifiée

a) à l’alinéa y), par la suppression du point à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point-virgule;

b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa y) :

z) toute question concernant le mariage et les contrats de mariage qui n’est pas visée par ailleurs à la présente annexe.

8(5) L’annexe B de la Loi est modifiée par la suppression de

**Loi sur la Cour des divorces**

**Jury Act**

**9(1)** *The heading “JURY IN THE COURT OF DIVORCE AND MATRIMONIAL CAUSES OR UPON AN INQUISITION” preceding section 32 of the Jury Act, chapter J-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by striking out “IN THE COURT OF DIVORCE AND MATRIMONIAL CAUSES OR”.*

**9(2)** *Subsection 32(1) of the Act is amended by striking out “When a jury is required in the Court of Divorce and Matrimonial Causes or for an inquisition before a sheriff or other officer who is not a judge of the Court,” and substituting “When a jury is required for an inquisition before a sheriff or other officer.”.*

**Legal Aid Act**

**10(1)** *Paragraph 12(1)(f) of the Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.*

**10(2)** *Paragraph 24(1)(b) of the Act is amended by striking out “the Court of Divorce and Matrimonial Causes,”.*

**Memorials and Executions Act**

**11(1)** *Section 3 of the Memorials and Executions Act, chapter M-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “the Registrar of the Court of Divorce and Matrimonial Causes or the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, as the case may be, shall, on the request of any person who has obtained a decree in the Court of Divorce and Matrimonial Causes or The Court of Queen’s Bench of New Brunswick” and substituting “the Registrar of The Court of Queen’s Bench of New Brunswick shall, on the request of any person who has obtained a decree in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick”.*

**11(2)** *Section 5 of the Act is amended by striking out “of The Court of Divorce and Matrimonial Causes”.*

**11(3)** *Section 7 of the Act is amended by striking out “memorial of a judgment in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or the Court of Appeal, or of a decree in The Court of Divorce and Matrimonial Causes,” and*

**Loi sur les jurés**

**9(1)** *La rubrique « JURY DEVANT LA COUR DES DIVORCES ET DES CAUSES MATRIMONIALES OU LORS D’UNE ENQUÊTE » qui précède l’article 32 de la Loi sur les jurés, chapitre J-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifiée par la suppression de « DEVANT LA COUR DES DIVORCES ET DES CAUSES MATRIMONIALES OU ».*

**9(2)** *Le paragraphe 32(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Lorsqu’un jury est requis par la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ou à propos d’une enquête devant un shérif ou un autre fonctionnaire qui n’est pas un juge de la Cour, » et son remplacement par « Lorsqu’un jury est requis dans le cadre d’une enquête tenue devant un shérif ou un autre fonctionnaire, ».*

**Loi sur l’aide juridique**

**10(1)** *L’alinéa 12(1)f) de la Loi sur l’aide juridique, chapitre L-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».*

**10(2)** *L’alinéa 24(1)b) de la Loi est modifié par la suppression de « la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».*

**Loi sur les extraits de jugement et les exécutions**

**11(1)** *L’article 3 de la Loi sur les extraits de jugement et les exécutions, chapitre M-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « le registraire de la Cour des divorces et des causes matrimoniales ou le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, à la demande de quiconque a obtenu de l’une ou l’autre cour, selon le cas, » et son remplacement par « le registraire de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, à la demande de quiconque a obtenu de cette cour ».*

**11(2)** *L’article 5 de la Loi est modifié par la suppression de « Cour d’appel, d’un jugement de la Cour des divorces et des causes matrimoniales » et son remplacement par « Cour d’appel ou d’un jugement ».*

**11(3)** *L’article 7 de la Loi est modifié par la suppression de « extrait de jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour d’appel ou de la Cour des divorces et des causes matrimoniales » et son*

**“judgment was obtained” and substituting “memorial of a judgment or decree obtained in The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or the Court of Appeal,” and “judgment or decree was obtained” respectively.**

**11(4) Section 8 of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, the Court of Appeal or The Court of Divorce and Matrimonial Causes,” and “by the Registrar of the Court of Appeal if made by the Court of Appeal or a judge thereof, or by the Registrar of The Court of Divorce and Matrimonial Causes if made by that Court,” and substituting “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or the Court of Appeal,” and “or by the Registrar of the Court of Appeal if made by the Court of Appeal or a judge thereof,” respectively.**

**11(5) Section 9 of the Act is amended by striking out “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick, the Court of Appeal, or The Court of Divorce and Matrimonial Causes,” and substituting “The Court of Queen’s Bench of New Brunswick or the Court of Appeal,”**

**11(6) Subsection 10(2) of the Act is amended by striking out “or the Registrar of The Court of Divorce and Matrimonial Causes if the decree is in that court,”**

**11(7) Section 32 of the Act is amended by striking out “The Court of Divorce and Matrimonial Causes,”**

**11(8) Subsection 33(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “The Court of Divorce and Matrimonial Causes,”**

**Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act**

**12 Section 1 of the Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act, chapter R-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “court” by striking out “Court of Divorce and Matrimonial Causes,”**

**remplacement par « extrait de jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d’appel ».**

**11(4) L’article 8 de la Loi est modifié par la suppression de « , de la Cour d’appel ou de la Cour des divorces et des causes matrimoniales » et « juges, par le registraire de la Cour d’appel, si elle a été rendue par la Cour d’appel ou l’un de ses juges, ou certifiée enfin par le registraire de la Cour des divorces et des causes matrimoniales, si elle a été rendue par cette cour, » et leur remplacement par « ou de la Cour d’appel » et « juges ou par le registraire de la Cour d’appel, si elle a été rendue par la Cour d’appel ou l’un de ses juges, » respectivement.**

**11(5) L’article 9 de la Loi est modifié par la suppression de « de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, de la Cour d’appel ou de la Cour des divorces et des causes matrimoniales, » et son remplacement par « de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d’appel, »**

**11(6) Le paragraphe 10(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ou le registraire de la Cour des divorces et des causes matrimoniales, s’il émane de cette cour ».**

**11(7) L’article 32 de la Loi est modifié par la suppression de « , la Cour des divorces et des causes matrimoniales ».**

**11(8) Le paragraphe 33(1) de la Loi est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « , de la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».**

**Loi sur l’enregistrement des témoignages à l’aide d’appareils d’enregistrement sonore**

**12 L’article 1 de la Loi sur l’enregistrement des témoignages à l’aide d’appareils d’enregistrement sonore, chapitre R-5 des Lois révisées de 1973, est modifié à la définition « cour » par la suppression de « la Cour des divorces et des causes matrimoniales, ».**